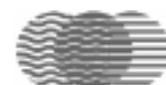


twist

30 - 75

**Climatiseur split-system
à condenseur à air
Pompes à chaleur air/air**

***Split system air conditioners
with air-cooled condenser
Air/air heat pump***



**CLIMATISATION &
DEVELOPPEMENT**

Installation
Fonctionnement
Mise en service
Maintenance



*Installation
Operation
Commissioning
Maintenance*



La marque CE confère, aux produits qui en bénéficient, le droit de libre circulation sur l'ensemble du territoire de l'union européenne. Il matérialise la conformité du produit aux exigences des directives qui touchent la sécurité et la santé des personnes.



The Ce trademark on a product gives the right to free circulation in all of the European community territory. It means conformity of the products to requirements of directives relating to security and health of personnel.

Caractéristiques techniques

Technical data

TWIST série SW - ISW			30B	35B	50B	65B	75B
Compresseur <i>Compressor</i>	Nombre <i>Number</i>		1				
	Type		Hermétique <i>Hermetic</i>				
	Vitesse de rotation <i>Rotation speed</i>	tr/mn <i>r.p.m.</i>	2 900				
	Fluide frigorigène <i>Refrigerant fluid</i>		R 22				
Puissance résistance carter <i>Crankcase heater power</i>			W	50	Autorégulante 0 - 40 W <i>Automatic control 0 - 40 W</i>		
Section traitement d'air <i>Air handling section</i>	Type de batterie <i>Coil type</i>		Tubes cuivre rainurés - ailettes aluminium persiennées <i>Copper tubes - aluminium fins</i>				
	Type de ventilateur <i>Fan type</i>		Centrifuge double ouïe - accouplement direct <i>Double inlet centrifugal - direct drive</i>				
	Nombre de ventilateurs <i>Number of fans</i>		2			3	
	Plage de débit <i>Air flow range</i>	m ³ /h	1200 à/to 1800	1400 à/to 2000	2000 à/to 2900	2600 à/to 3500	3000 à/to 4400
	Débit nominal <i>Nominal air flow</i>	m ³ /h	1500	1800	2400	3000	3700
	Pression disponible maxi <i>Max. available pressure</i>	mm CE <i>mm WG</i>	10	14	16,5	13,5	19
	Moteur <i>Motor</i>	kW	0,125	0,245	0,30	0,37	0,55
	Nombre de vitesses <i>Number of speeds</i>		3	3	3	3	3
Filtration <i>Filtration</i>	Composition		Polyester				
	Efficacité <i>Efficiency</i>		EU 1				
Condenseur à air <i>Air cooled condenser</i>	Nombre <i>Number</i>		1				
	Type de batterie <i>Coil type</i>		Tubes cuivre - ailettes aluminium <i>Copper tubes - aluminium fins</i>				
	Type ventilateurs <i>Type of fans</i>		Hélicoïde - Accouplement direct <i>Propeller - Direct drive</i>				
	Nombre et diamètre <i>Number and diameter</i>	mm	2 x 360	2 x 450	2 x 450	2 x 450	2 x 450
	Nombre et puissance unitaire moteur <i>Number of motors and nominal power</i>	kW	2 x 0,18	2 x 0,25	2 x 0,25	2 x 0,25	2 x 0,25
	Vitesse de rotation <i>Rotation speed</i>	tr/mn <i>r.p.m.</i>	900				
	Débit d'air total <i>Total air flow</i>	m ³ /h	3 100	5 800			

Réception de l'appareil

Les climatiseurs **TWIST** série **SW / ISW** sont livrés en deux colis séparés. Même si ceux-ci vous paraissent intacts, il est indispensable de vérifier l'état du matériel.

En cas d'articles manquants ou détériorés, vous devez mentionner vos réserves au transporteur sous 48 heures, par lettre recommandée.

Chaque appareil possède une plaque signalétique portant un numéro d'identification à rappeler dans toute correspondance.

Attention :

L'appareil doit être manutentionné avec soins. Veiller tout particulièrement à transporter le groupe de condensation (unité extérieure) en position verticale ; "le compresseur reposant sur ses silentblocs".

Avertissement

L'installation et les opérations d'entretien des unités peuvent présenter des incidents dus : à la présence de tension, aux circuits frigorifiques sous pression.

C'est pourquoi un personnel qualifié et expérimenté doit effectuer la maintenance ou la réparation des appareils. Néanmoins des tâches de maintenance telles que :

- nettoyage des batteries,
- nettoyage et remplacement des filtres,

peuvent être effectuées par des personnes n'ayant pas reçu à la base une formation spécialisée. Toutes les autres opérations doivent être confiées à un personnel qualifié. Lors de chaque intervention observer scrupuleusement les précautions d'utilisation indiquées dans la notice d'utilisation. Des étiquettes sont apposées sur l'appareil afin de vous rappeler les consignes de sécurité. En règle générale se conformer à toutes les réglementations et normes de sécurité en vigueur.

Attention :

Avant d'intervenir sur l'unité vérifier que le courant d'alimentation est bien coupé.

Accepting the unit

TWIST series SW / ISW air conditioners are shipped in two separate packing boxes. Even if the boxes appear to be intact, it is imperative that a check of the equipment be carried out.

If there are articles missing or signs of deterioration, you should advise the shipping agent, by registered mail, within 48 hours of taking delivery.

Each unit has a rating plate with a serial number. This number should be included in any correspondence concerning the unit.

Attention :

The unit must be handled with care. In particular, the outdoor condenser unit must be kept in the upright position as the compressor rests on resilient mounts.

Warning

Installation and maintenance operations on units could lead to incidents from : presence of current or refrigerant circuits under pressure.

For these reasons only experienced and qualified personnel should carry out maintenance or repair work on the units. Nevertheless such operations as :

- cleaning of coils,
- cleaning and replacement of filters,

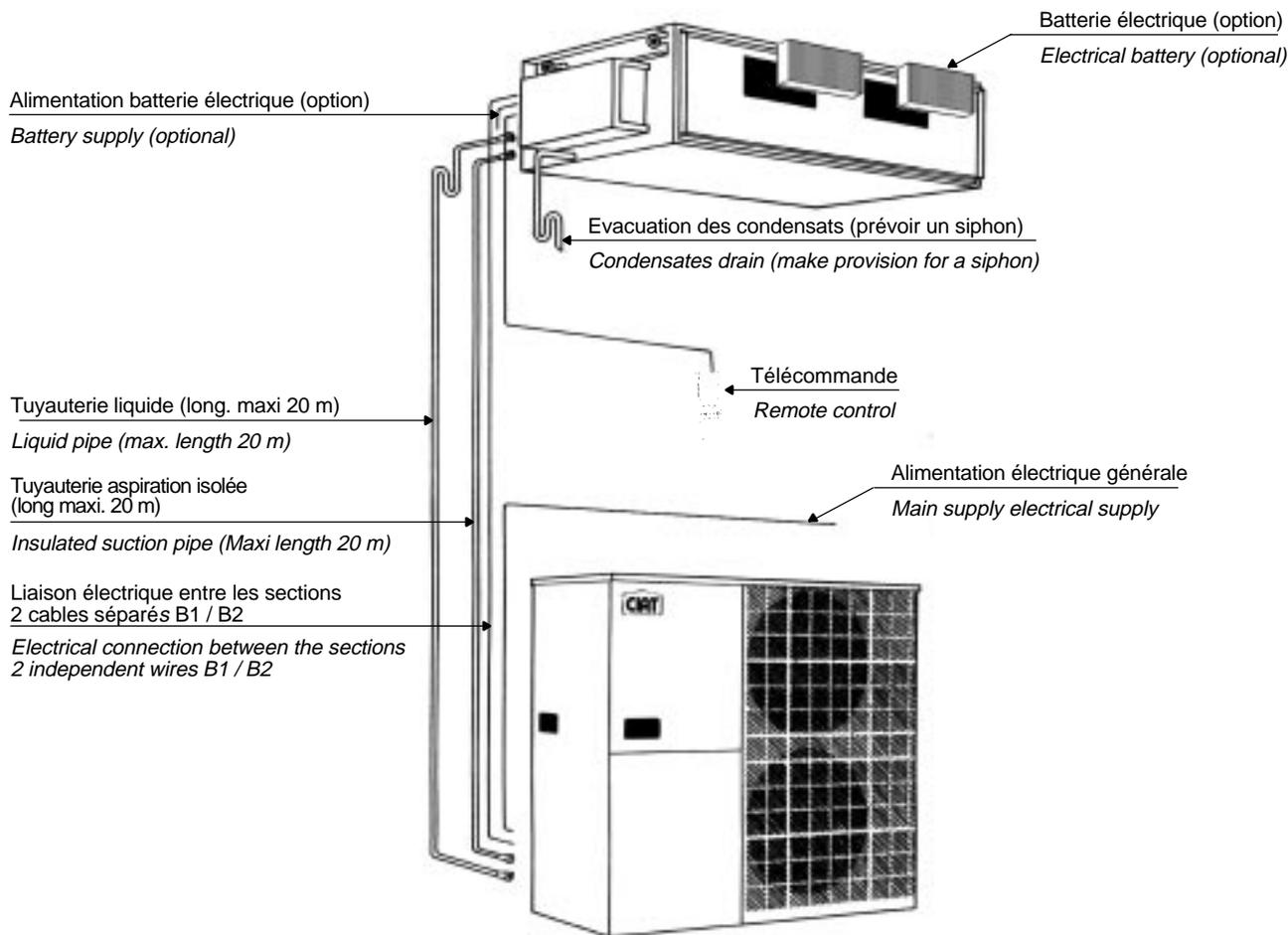
may be carried out by personnel without specific training. All other operations must be assigned to a qualified person. During each intervention, scrupulously observe the operating precautions indicated in the user's brochure. Notices are located on the unit to remind you of safety recommendations. As a general rule, conform to all regulations and safety norms in force.

Attention :

Before intervention on the unit, verify that the current is cut.

Installation du TWIST série SW - ISW

TWIST series SW - ISW installation



Choix du site d'installation

Un soin particulier doit être apporté au niveau du choix de l'emplacement de l'appareil. Les précautions d'installation énumérées ci-après, doivent être prises en considération :

- Une étude de résistance doit être faite au préalable pour s'assurer de la fiabilité de la structure.
- La zone où sera implanté l'appareil devra être parfaitement accessible pour permettre d'effectuer aisément les opérations de service et d'entretien. Prévoir des aires de service autour de l'appareil et veiller tout particulièrement à la libre circulation de l'air sur la batterie de l'unité extérieure.
- L'appareil sera parfaitement de niveau.
- Prévoir une hauteur suffisante sous l'appareil pour éviter les inondations ou l'enneigement.
- Nous vous recommandons de ne pas orienter la batterie de l'unité extérieure face aux vents dominants de la région.
- Niveau sonore : nos appareils ont été étudiés pour un fonctionnement silencieux. Néanmoins, il faut se soucier du bruit rayonné de l'appareil, cela suppose dès la conception de l'installation :
 - La prise en considération du milieu et de l'environnement extérieur (zone résidentielle, habitations...).
 - Une étude acoustique éventuelle.
 - Un traitement acoustique adéquat si nécessaire.
 - Des précautions de mise en oeuvre.

Choice of installation site

Particular care must be given when choosing the site for the unit. Installation precautions listed below must be considered :

- A study to determine the weight bearing capacity must be made.
- The zone where the unit will be located must be perfectly accessible for ease of maintenance and cleaning operations. Plan servicing space around the unit and pay particular attention to free circulation of air over the coil of the outdoor unit..
- The unit must be perfectly level.
- Provide a space under the unit high enough to avoid flooding or snowing-up.
- We recommend that the coil of the outdoor unit does not face the direction of the prevailing wind in the area.
- Sound level : our units have been studied for silent operation. Nevertheless, the noise radiated by the unit must be considered at the outset of installation planning :
 - Consideration of environmental factors (residential zone, housing).
 - Possible acoustic study.
 - Adequate acoustic treatment if necessary.
 - Implementation precautions.

Précautions d'installation

• Aire de service :

L'appareil devra être parfaitement accessible pour permettre d'effectuer aisément les opérations suivantes :

– Maintenance :

- Nettoyage et éventuellement remplacement des filtres.
- Inspection et intervention éventuelle sur les composants.

Cela nécessite de connaître la position des panneaux et des portes, afin d'accéder aux différents composants.

– Refroidissement de la batterie de l'unité extérieure :

- Ne pas installer l'unité dans un local fermé.
- Aucun obstacle ne devra gêner l'aspiration et le soufflage de l'air.
- Ne pas installer la batterie face aux vents dominants.

En règle générale, vérifier qu'aucun obstacle n'obstrue l'entrée d'air de refroidissement de la batterie car celle-ci devra être parfaitement "irriguée" afin d'éviter le recyclage d'air

Installation recommendations

• Servicing area :

The unit should be perfectly accessible to permit easy accomplishment of the following operations :

– Maintenance :

- Cleaning and possible replacement of filters.
- Inspection of components and intervention.

This requires knowledge of the panels and doors position in order to gain access to the various components.

– Cooling of the coil of the outdoor unit :

- Do not install the unit in a closed area.
- There must be no obstacle to the suction and discharge of air.
- Do not install the coil facing the prevailing wind.

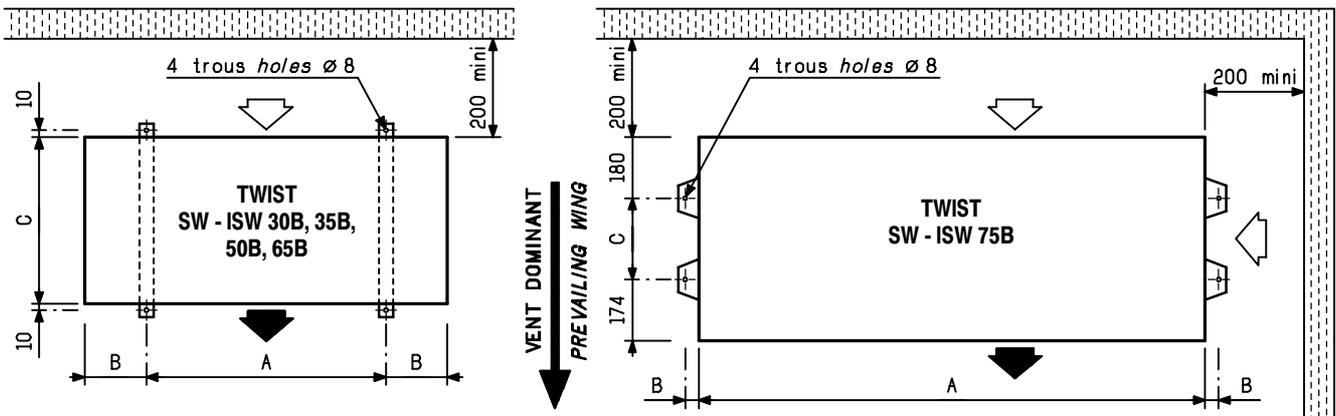
As a general rule, verify that there is no obstacle blocking the cooling air intake on the coil ; a free flow is required so as to avoid air recycling.

Mise en place du groupe de condensation (unité extérieure)

• Implantation au sol

Positioning of the condensing unit (outdoor unit)

• Floor siting



TWIST SW - ISW	30B	35B	50B	65B	75B
A	720	727	727	727	1510
B	102	165,5	165,5	165,5	30
C	410	490	490	490	246

Dans certains cas, il peut être nécessaire de surélever l'appareil (hors d'eau et de neige).

Attention : le groupe de condensation doit toujours rester en position verticale lors de toutes manipulations.

La batterie sera positionnée côté mur mais ne devra pas être plaquée contre celui-ci. Il faut toujours respecter la distance minimale de 200 mm entre la batterie et le mur.

In certain cases, it might be necessary to raise the unit (to protect from water and snow).

Attention : the condensing unit must remain vertical when handling the unit.

The coil will be positioned toward the wall but should not be tight against it : a minimum space of 200 mm between the coil and the wall must be respected.

Mise en place de la partie traitement d'air (unité intérieure)

Positioning of the air handling unit (indoor unit)

● Implantation en plafonnier

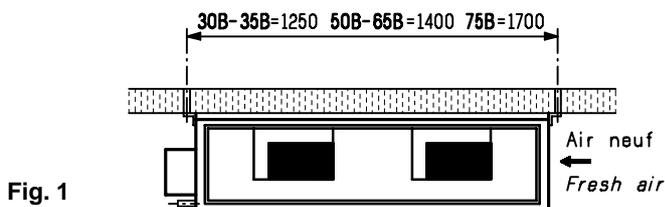
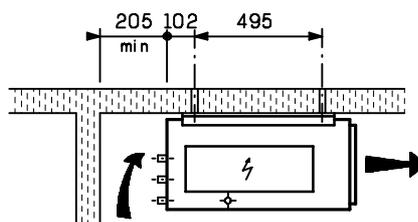


Fig. 1

Attention : il faut toujours respecter la distance minimale de 250 mm entre la partie reprise d'air du climatiseur et le mur.

● Underceiling mounting



Attention : a minimum open space of 250 mm between the unit air intake and the wall should be respected.

● Fixation de la cornière support

● Fixation of the support angle bar

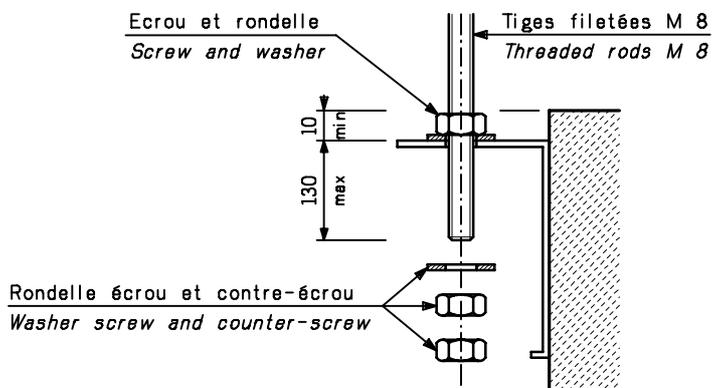


Fig. 2

a) Fixer au plafond les cornières support (rep. a) à l'aide de tiges filetées (suivant fig. 1 et 2).

b) Ne pas serrer les écrous et contre-écrous. Cette opération sera réalisée une fois toutes les connexions et évacuations des condensats réalisées.

c) Suivre le mode opératoire défini par les figures 3, 4 et 5 afin de positionner la section interne sur les cornières.

d) Réaliser les opérations de raccordements électriques frigorifiques et évacuations des condensats.

S'assurer que l'appareil est de niveau, ceci est nécessaire afin d'assurer le bon fonctionnement du système de drainage de l'unité (écoulement des condensats).

a) Fit to the ceiling the support angle bars (ref. a) using threaded rods (as per fig. 1 and 2).

b) Do not tighten the screws and counter-screws. The tightening will be performed once the connections and condensates drainings are made.

c) Follow the operations described on fig. 3, 4 and 5 in order to position the internal section on the angle bars.

d) Proceed with the electrical, refrigerant and condensates draining connections.

Ensure that the unit is level. This is necessary for proper functioning of the drainage system (condensates draining).



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

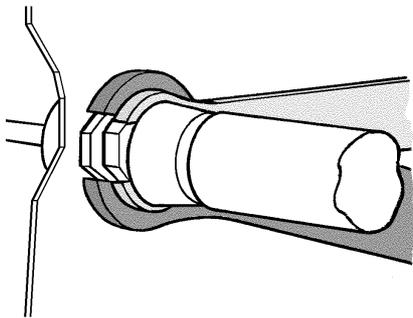
Liaisons frigorifiques

● Consigne de raccordement des vannes à membrane crevable

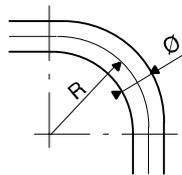
- 1) Dérouler les tuyauteries de liaison frigorifique sans les tordre (ligne aspiration et ligne liquide).
- 2) Mettre l'isolation en place sur la plus grosse tuyauterie, la fermer avec la bande adhésive.
- 3) Enlever les bouchons de protection vissés sur chaque demi-corps de vannes. Veiller à ne pas introduire de saletés dans le système.
- 4) Présenter les deux demi-corps de vannes (un demi-corps sur l'appareil, un demi-corps sur la tuyauterie) et s'assurer de leur alignement rigoureux. Aucun risque d'erreur, les diamètres de vannes sont différents.
- 5) Exécuter les premiers tours de serrage à la main pour s'assurer de la prise normale du filetage. Vissage dans le sens des aiguilles d'une montre.
- 6) Poursuivre le serrage à la clé, en maintenant la partie arrière (côté tube) par une autre clé (fig. ci-dessous) jusqu'à constater une très forte résistance. A ce moment là, et pour obtenir une étanchéité durable, terminer le blocage final par 1/4 de tour de clé supplémentaire. Cette dernière opération est indispensable pour serrer le joint métallique interne.

● Diamètre, cintrage et serrage des tuyauteries frigorifiques

SW - ISW	∅ A	∅ B
30B	3/4"	1/2"
35B	3/4"	1/2"
50B	2 x 5/8"	1/2"
65B	2 x 3/4"	1/2"
75B	2 x 3/4"	5/8"



- Le rayon de cintrage R doit être $\geq 3,5 \times \varnothing$
- The bending radius R must be $\geq 3,5 \times \varnothing$



- 7) Avant d'arriver au serrage final, il peut être constaté une légère fuite de réfrigérant. Continuer à serrer, cette fuite doit cesser rapidement.
- 8) Vérifier l'étanchéité, si le serrage est correct, il ne doit pas y avoir de fuite.

Attention : ces vannes ne sont pas débrochables, ne jamais déconnecter sous pression de réfrigérant.

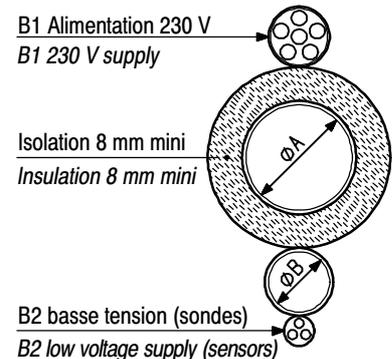
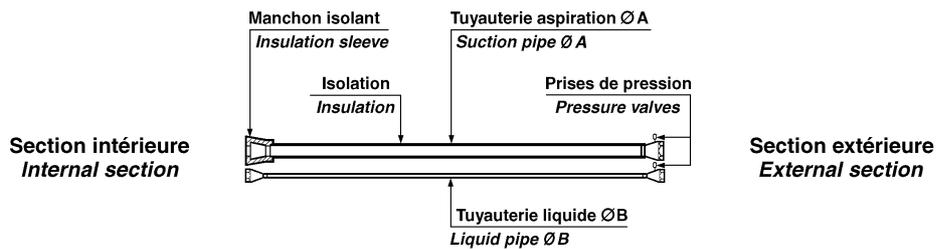
- Il est impératif d'utiliser du tube cuivre de qualité frigorifique isolé.
- Il est impératif de respecter les longueurs et une dénivellée maximum préconisée (page 9).
- Éviter de réaliser de trop nombreux changements de direction.

Refrigerant links

● Recommendations for connecting tubing with pierceable end seals

- 1) Unroll the refrigerant tubes without bending them (suction and liquid lines).
- 2) Apply the insulation to the largest tube and fix it with the adhesive tape.
- 3) Remove the protection caps screwed onto the valve couplings. Make sure that no foreign objects can enter the system.
- 4) Align very precisely the two parts of the couplings (one on the unit, the other on the tubing). There is no risk of error as the tubes are of different diameters.
- 5) Make the initial tightening by hand to ensure that the threads are properly engaged. It is a normal clockwise thread.
- 6) Continue tightening with a wrench whilst holding the tubing with another wrench (fig. below) until resistance is felt. Then, to obtain a permanent seal, finish the tightening with a final 1/4 turn. This final operation is necessary to set the internal gasket in the metal joint.

● Diameter, bending and screwing of refrigerant pipes

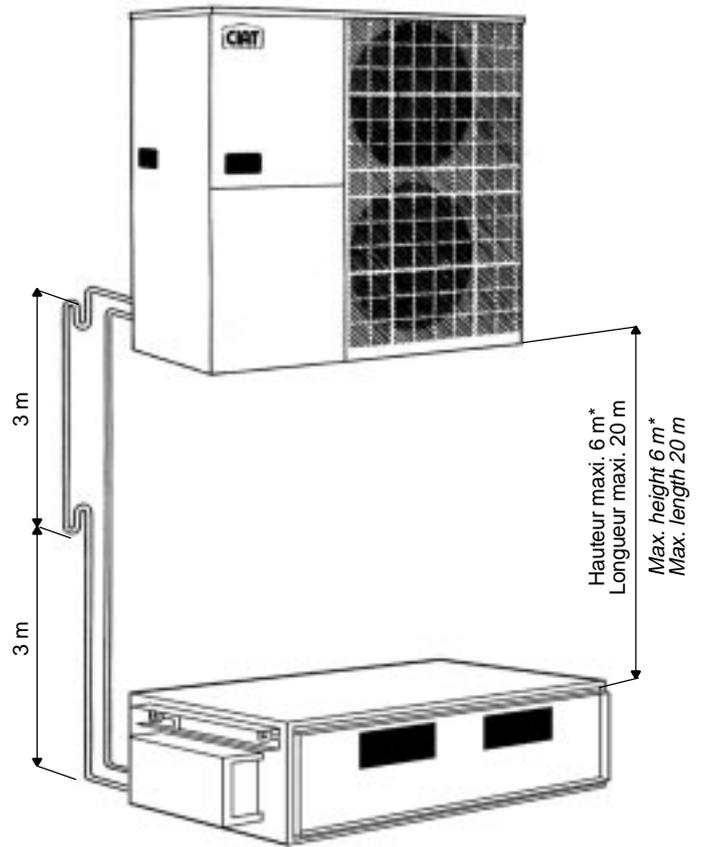
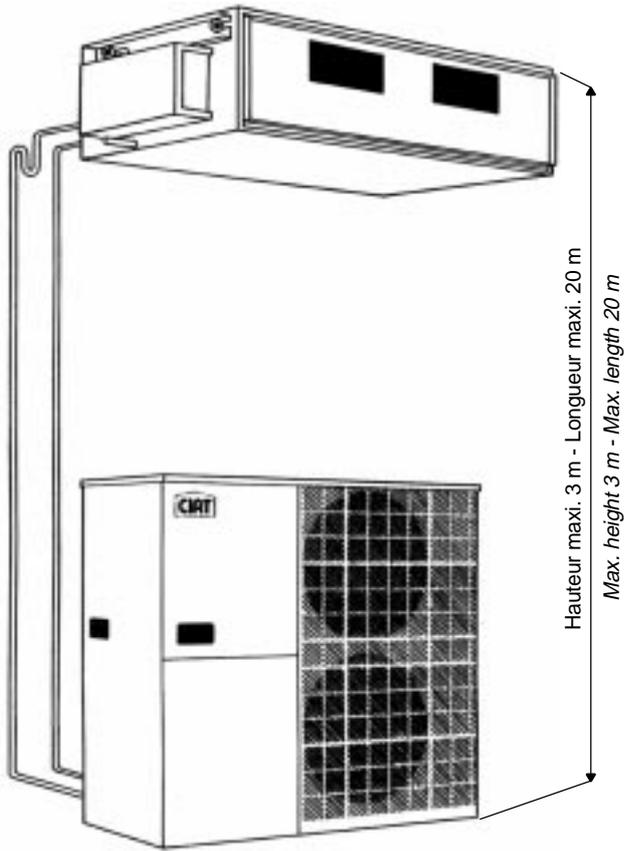


- 7) Before arriving at the final tightening stage there may be a small refrigerant leak. Continue to tighten. This leak will quickly cease.

- 8) Check the sealing, if the operation has been correctly carried out there should be no leakage.

Attention : once the end seals have been pierced, do not attempt to disconnect as the refrigerant is under pressure.

- Insulated refrigerant quality copper tubing must be used.
- The lengths and a recommended maximum change in level must be respected (page 9).
- Too many changes of direction must be avoided.



*Prévoir un siphon tous les 3 m sur le tuyau d'aspiration afin de faciliter le retour de l'huile au compresseur.

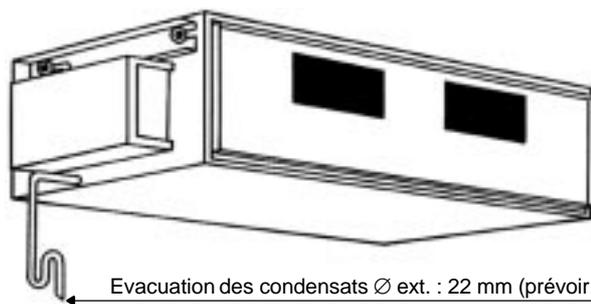
**Plan a trap every 3 m on the intake piping in order to facilitate the return of oil to the compressor.*

Evacuation des condensats

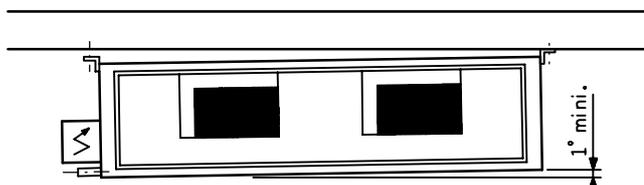
Relier le tuyau d'évacuation à un tube PVC, intercaler un siphon afin d'éviter les débordements d'eau dus à la dépression du groupe moto-ventilateur. Veiller à assurer l'étanchéité des raccords.

Draining of condensates

Connect the discharge pipe to a PVC tube. Insert a siphon to avoid water overflow caused by the depression of the fan-motor assembly. Be careful, the connections must be sealed.



Evacuation des condensats \varnothing ext. : 22 mm (prévoir un siphon)
 Condensates drain \varnothing ext. : 22 mm (make provision for a siphon)



Afin de faciliter l'écoulement des condensats donner une légère pente à l'appareil.

In order to facilitate the condensates draining, the unit must be slightly sloped.

Raccordements électriques (accès aux borniers)

● Unité intérieure

Dévisser les vis Parker (rep. c) pour atteindre le bornier.



● Télécommande

Sélectionner dans la pièce la position de la télécommande. Celle-ci contenant la sonde de régulation de l'appareil, il y a lieu de porter une attention toute particulière à son emplacement.

La sonde de régulation doit donner les conditions d'ambiance de la zone d'occupation. Elle devra être située à environ 1,50 m de hauteur et être à l'abri d'éventuelles perturbations : ensoleillement, source de chaleur interne, air extérieur...

La télécommande sera positionnée sur son support fourni en dotation.

En aucun cas, ne laisser celle-ci pendre à son câble.

Attention :

Choisir le chemin de câble en veillant à ne pas passer près d'organes de puissance (armoire électrique, luminaire néon).

Raccorder la fiche de la télécommande au cavalier J11 de la platine électronique.

Connecteur avec détrompeur :

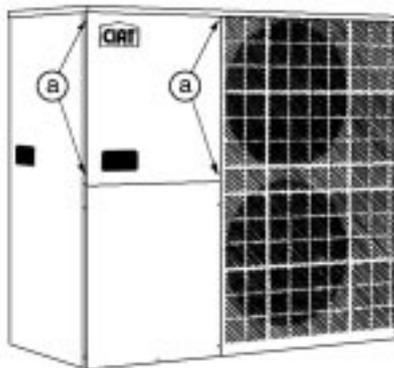
Il est impératif de respecter le sens de connection.

Attention :

Ne pas enrouler l'excédent de câble sur lui-même, ne pas déposer celui-ci près d'organe électriques, ceci à pour effet de générer des parasites, néfastes au bon fonctionnement de la régulation.

● Unité extérieure

Dévisser les vis Parker (rep. a) se trouvant sur la face avant pour enlever le panneau de façade.



Electrical connections (access to terminal boxes)

● Indoor unit

Unscrew the Parker screws (ref. c) to reach the terminal box.

● Remote control

Select in the room the position where the remote control has to be installed. The regulation sensor of the unit being part of the remote control, particular attention should be given to the location.

The regulation sensor must indicate the room conditions of the occupied zone. It will be located at a height of approximately 1,50 m and be sheltered from possible perturbations: sun, internal heat source, external air...

The remote control will be located on its support device supplied with the unit.

Do not let it hang down on its cable.

Attention :

Select the cable passage-way carefully in order not to pass close to output devices (electrical panel, neon light).

Connect the remote control plug to the J11 receptacle of the electronic stage.

Connector with foolproofing device :

The connection direction must be respected.

Attention :

Do not roll the extra length of cable on itself, do not place it close to electrical devices, this generates interferences, which could be harmful for the satisfactory operation of the control device.

● Outdoor unit

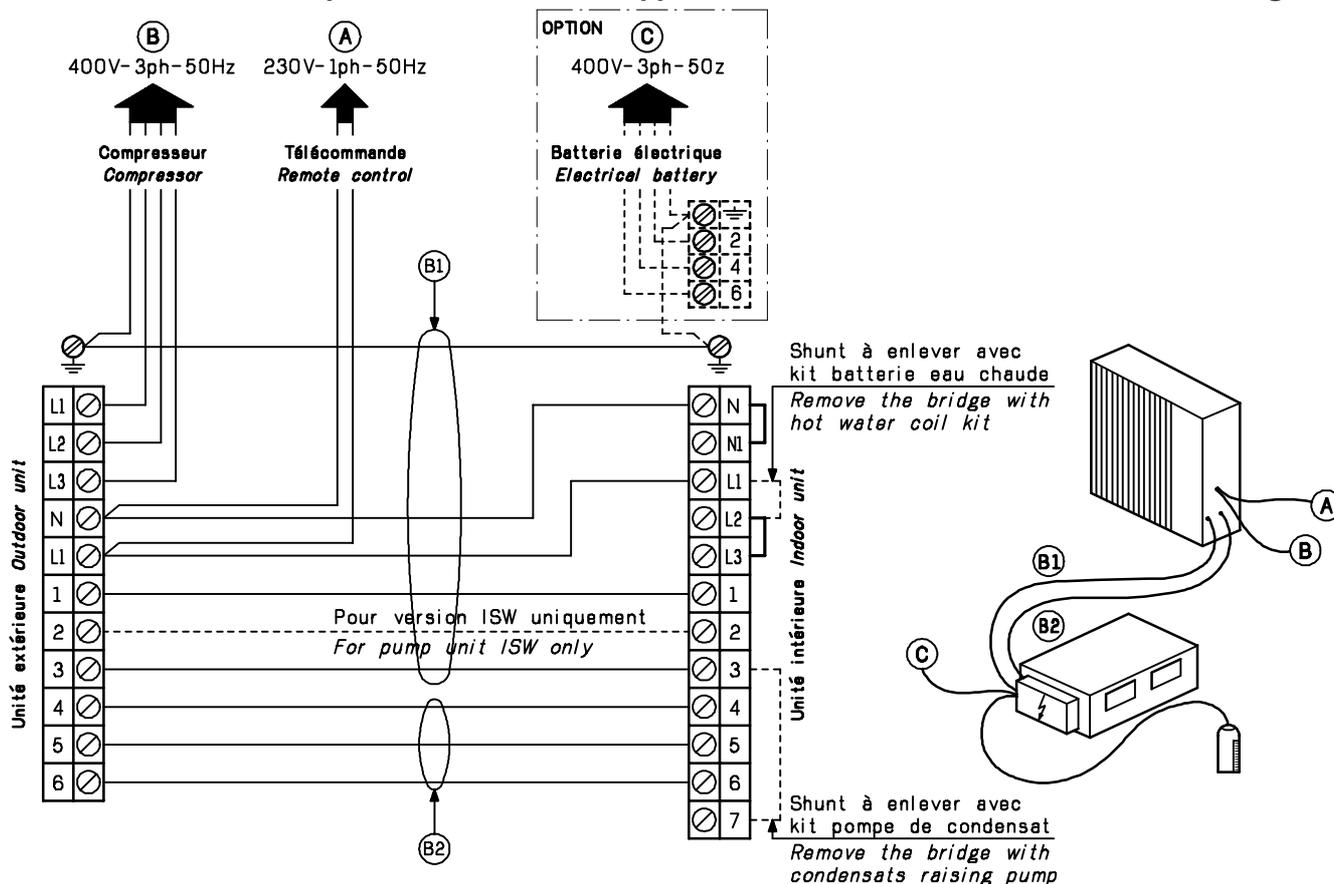
Unscrew the Parker screws (ref. a) located on the front face to remove the front panel.

● Schéma de principe

Dans tous les cas se reporter au schéma de l'appareil

● Principle diagram

In all cases, refer to the unit diagram



Nota : les câbles (B1) et (B2) doivent être séparés obligatoirement

Note : The cables (B1) and (B2) must be separated.

TWIST SW - ISW	30B	35B	50B	65B	75B	TWIST SW - ISW					
COMPRESSEUR (B) – COMPRESSOR (B)											
Alimentation	400 V - 3 ph - 50 Hz					Supply					
Intensité nominale	A	7,3	8,3	10,9	13,4	15,7	A	Nominal Current			
Intensité maximale	A	9,1	12,0	15,0	23,0	22,0	A	Maximal Current			
Calibre fusible aM	A	10,0	12,0	16,0	25,0	25,0	A	Fuses aM			
Section des cables	mm ²	4 G 1,5	4 G 2,5	4 G 2,5	4 G 6	4 G 6	mm ²	cabale section			
LIAISON ENTRE MODULES (B1) (B2) – CONNECTIONS BETWEEN SECTIONS (B1) (B2)											
Section des cables ISW	mm ²	6 G 1,5 (B1) + 3 x 0,5 (B2)					mm ²	Cable Section ISW			
Section des cables SW	mm ²	5 G 1,5 (B1) + 3 x 0,5 (B2)					mm ²	Cable Section SW			
TELECOMMANDE (A) – REMOTE CONTROL (A)											
Alimentation	230 V - 1 ph - 50 Hz					Supply					
Intensité ventilateur extérieur	A	0,76 (2 x 0,38)	1,2 (2 x 0,6)	1,2 (2 x 0,6)	1,2 (2 x 0,6)	1,2 (2 x 0,6)	A	External fan intensity			
Intensité ventilateur intérieur	A	2	3	5	5	5,5	A	Internal fans intensity			
Calibre fusible aM	A	4	6	8	8	8	A	Fuses aM			
Section des cables	mm ²	3 G 1,5	3 G 1,5	3 G 1,5	3 G 1,5	3 G 1,5	mm ²	Cable section			
BATTERIE ELECTRIQUE (OPTION) (C) – ELECTRICAL BATTERY (OPTIONAL) (C)											
Alimentation	400 V - 3 ph - 50 Hz					Supply					
Puissance	W	6000	6000	6000	9000	9000	12000	12000	15000	W	Power
Intensité	A	8,6	8,6	8,6	13	13	17,3	17,3	21,6	A	Intensity
Calibre fusible g1	A	10	10	10	16	16	20	20	25	A	Fuses g1
Section des cables	mm ²	4 G 1,5	4 G 1,5	4 G 1,5	4 G 2,5	4 G 2,5	4 G 4	4 G 4	4 G 6	mm ²	Cable Section

Attention :

- Effectuer le branchement électrique en respectant les normes en vigueur (section et type de câble, mise à la terre, protection).
- Contôler le serrage des câbles sur les bornes, un mauvais serrage provoque la surchauffe du bornier, des problèmes de fonctionnement et des risques d'incendie.
- Vérifier que les câbles ne touchent pas les tubes de réfrigérant, le compresseur ou toutes parties en mouvement.

Attention :

- Comply with regulations in force while carrying out the electrical connection (section and type of cable, earthing, protection).
- Check tightening of cables on the terminals, a faulty tightening could provoke overheating of the terminal box, operation problems and fire risks.
- Check that cables do not touch the refrigerant tubes, the compressor or any moving part.

Accès aux différents éléments de l'unité intérieure



Dévisser les vis Parker (rep. b) et enlever la plaque de fond de l'appareil.

● Kit de chauffage (option)

Les appareils **TWIST série SW - ISW** peuvent être équipés en option de l'un des deux kits de chauffage suivants :

- Kit batterie électrique à placer au soufflage de l'unité

ou

- Kit batterie eau chaude à intégrer à l'unité.

● Kit sonde de reprise (option)

Les climatiseurs **SPLITICIAT série SW - ISW** sont pilotés par la sonde d'ambiance située dans la télécommande. Selon le cas de figure de votre installation, il vous sera nécessaire de réguler votre appareil en fonction de la température de reprise d'air.

Dans un tel cas, veuillez utiliser le kit sonde de reprise proposé en option.

● Diffusion de l'air (option plénum)

Les unités **TWIST série SW - ISW** sont équipées d'un cadre de départ pour réseau de gaine.

Afin de faciliter l'installation, ces appareils peuvent être équipés en option de :

- 1 plénum de soufflage direct (Fig. 1),

ou

- 1 plénum de départ (Fig. 2) vers plusieurs diffuseurs d'air (maxi 4, 5 sur modèle 75).



Fig. 1



Fig. 2

● Reprise de l'air (option cadre de reprise)

La reprise d'air est située à l'arrière de l'appareil, elle s'effectue au travers d'un filtre lavable.

Afin de faciliter l'installation, ces appareils peuvent être équipés en option de :

- 1 cadre de reprise arrière (Fig. 3) permettant une reprise sur gaine.



Fig. 3

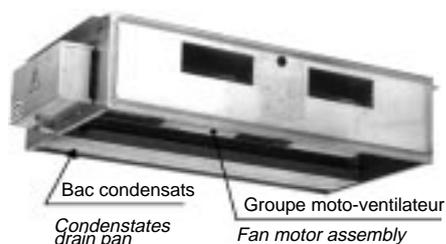


Fig. 4

- 1 cadre de reprise multizone (Fig. 4) permettant une reprise en différents points (maxi 4, 5 sur modèle 75).

Ces deux kits de reprise peuvent recevoir un filtre haute rétention 50 mm plissé (option).

Access to the various elements of the indoor unit



Unscrew the Parker screws (rep. b) and remove the panel.

● Heating accessories (option)

The units **TWIST series SW - ISW** can be fitted in option with one of the two heating kits below :

- Electrical heating battery, to be placed at the discharge of the unit,

or

- Hot water coil to be integrated on the unit.

● Intake sensor device (option)

The **TWIST series SW - ISW** air conditioners are controlled by the ambient sensor located inside the remote control. Depending upon the design of the installation, it will be necessary to regulate your unit as a function of the air intake temperature.

In such a case, the optional intake sensor device must be used.

● Air distribution (option chamber)

The **TWIST series SW/ISW** units are fitted with a duct network distribution frame.

In order to facilitate the installation, these units can be fitted, as an option with :

- 1 direct discharge chamber (Fig. 1),

or

- 1 distribution chamber (Fig. 2) toward several air diffusers (max. 4, 5 on models 75).

● Air intake (option air intake frame)

The air intake is located at the rear of the unit ; the air goes through a washable filter.

In order to facilitate the installation, these units can be equipped with the following optional equipment :

- 1 rear air intake frame (Fig. 3), permitting a duct air intake.

- A multizone air intake frame (Fig. 4), permitting an air intake at various points (max. 4, 5 on models 75).

These two air intake kits can be equipped with a high retention 50 mm pleated filter (optional).

Le réseau de gaine sera dimensionné de telle façon que la perte de charge totale (prenant en compte les dimensions, changements de direction et de section, les grilles...) sera inférieure en valeur mentionnée dans le diagramme débit/pression de la notice technique.

Dans le cas contraire, le débit d'air sera insuffisant et provoquera l'apparition de problèmes tels que le givrage de la batterie interne (en fonctionnement froid).

Toutefois, si cela s'avère nécessaire, veuillez condamner l'utilisation de la petite et moyenne vitesse.

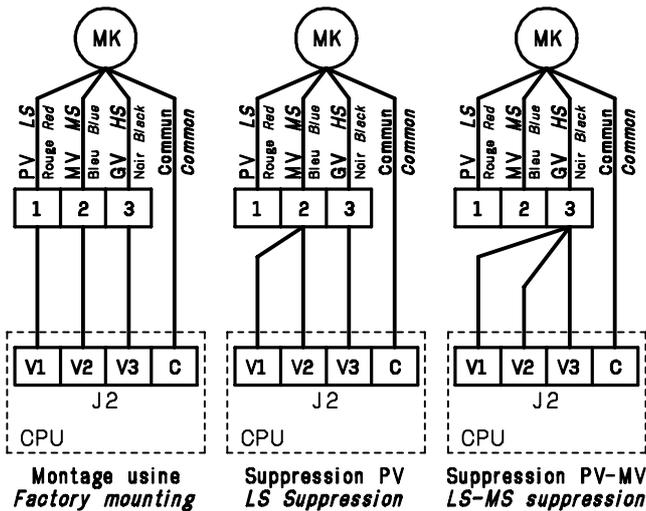
Ducts should be dimensioned so that their total pressure drop (considering lengths, number of curves or reduction in section, grilles...) is below values indicated in the air flow/pressure diagram of the technical brochure.

If this is not the case, the air flow will not be sufficient and problems will occur such as frosting of the internal coil (in cooling cycle).

However, do not operate in the lower and medium speeds.

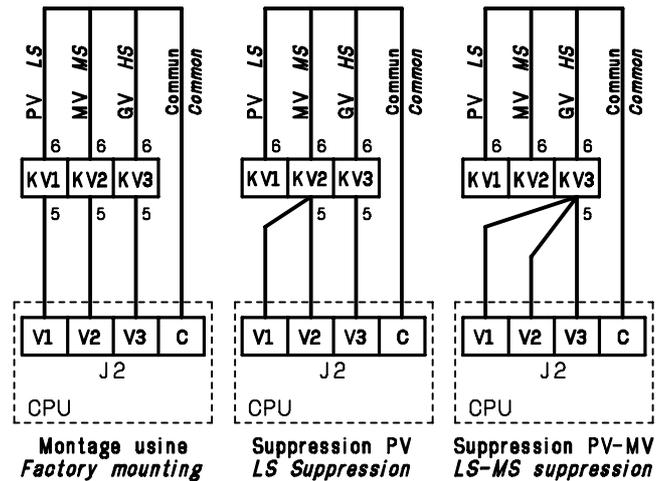
Branchement ventilateur traitement d'air

– TWIST SW - ISW 30B - 35 B



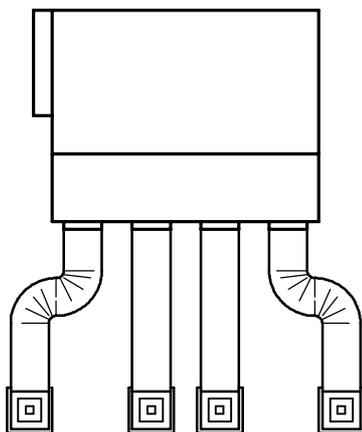
Air handling fan connection

– TWIST SW - ISW 50B - 65B - 75B

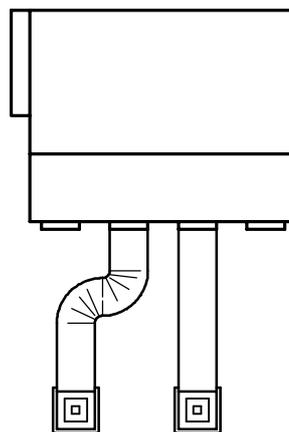


Attention : dans le cas d'un montage vers plusieurs bouches de soufflage, on veillera à ne pas déséquilibrer le fonctionnement aéraulique de l'appareil.

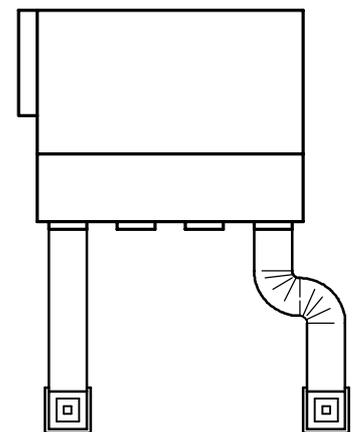
Careful : in case of a mounting with several discharge outlets, be careful not to unbalance the air handling operation of the unit.



oui / yes



oui / yes



oui / yes

● Prise air neuf

Une prise d'air neuf diamètre 100 mm est disponible sur le côté droit de la section interne, pour utiliser celle-ci, il est simplement nécessaire d'enlever la pastille prédécoupée.

La prise d'air neuf se situant après le filtre, il est recommandé d'installer un filtre à air sur la conduite d'air neuf pour éviter l'encrassement de la batterie et un dysfonctionnement de l'installation.

● Fresh air intake

A fresh air intake diameter 100 mm is available on the right side of the internal section ; to use it, punch out the pre-cut blank.

The fresh air intake being located after the air filter, the installation of an air filter on the fresh air duct is recommended, this will avoid obstruction of the coil by air dust.

Paramétrage des appareils

Parameters of units

Si votre appareil est réversible (ISW) ou équipé d'une batterie de chauffage, veuillez configurer le paramètre P09 suivant instructions page 16.

If your unit is reversible (ISW) or equipped with an heating element, the parameter P09 should be configured according to instructions page 16.

• Liste des paramètres

• List of parameters

N° du paramètre	Désignation	Valeur Value	Modification par touche RESET Modification by RESET key (>.<)	Réglage usine Factory setting SW / ISW	Description	N° parameters
P01	Température FE (TC FIL)	-	-		FE temperature (WIRE RC)	P01
P02	Température E (TC FIL)	-	-		E temperature (WIRE RC)	P02
P03	Température FI (TC FIL)	-	-		FI temperature (WIRE RC)	P03
P04	Température ambiance CPU (TC FIL)	-	-		CPU room temperature (WIRE RC)	P04
P05	Température ambiance TC (TC FIL)	-	-		RC room temperature (WIRE RC)	P05
P06	Codage SAV (voir détail)	-	-		After sales department coding (see detail)	P06
P07	Codage USINE (voir détail)	-	-		Factory coding (see detail)	P07
P08	Sans / Avec mode heating	0/1	-	0	Without / With heating mode	P08
P09	Configuration de la TC et CPU	1 à 5	-	4	RC & CPU configuration	P09
P10	Adressage Multisplit	1 à 4	-	1	Multisplit addressing	P10
P11	Sans / Avec mode essai	0/1	0	0	Without / With test mode	P11
P12	Dégivrage forcé	0/1	0	0	Forced defrosting	P12
P13	Limite de fonctionnement : 0 = normale 1 = élargie	0/1	0	1	Operating limit : 0 = standard 1 = extended	P13
P14	Numéro de la TC IR	1, 2, 3, ALL		ALL	RC IR number	P14
P15	Ambiance / Consigne	0/1	0	0	Ambience / Setting	P15
P16	Limite hors gel	10 à 19 °C	-	10	Anti frost limit	P16
P17	Ajustement sonde CPU	-6 à + 6 °C	-	0	CPU sensor adjustment	P17
P18	Ajustement sonde TC	-6 à + 6 °C	-	0	RC sensor adjustment	P18
P19	Compteur filtre	200 à 2000 h	-	800	Filter counter	P19
P20	Point A	180 à 230 V	-	200	Point A	P20
P21	Point B	90 à 130 V	-	90	Point B	P21
P22	Indépendant / Dépendant du maître	0/1	-	0	With / Without master control	P22
P23	Sonde TC / Reprise	0/1	-	0	Remote control sensor/intake	P23
P24	Auto test de la CPU	0/1/2/3	-	0	CPU auto-test	P24
P25	Domotique	0 à 99	-	0	Domotic	P25
P26	Domotique	0 à 99	-	0	Domotic	P26
P99	Type d'appareil	0 à 99	-	1 mod. 30 - 65 7 mod. 75	Type of unit	P99

• Explication des paramètres

• Parameters explanation

P01 TEMPERATURE FE
Sonde de fréon de la batterie extérieure

P01 FE TEMPERATURE
External coil refrigerant sensor

P02 TEMPERATURE E
Sonde extérieure

P02 E TEMPERATURE
External sensor

P03 TEMPERATURE FI
Sonde de fréon de la batterie intérieure

P03 FI TEMPERATURE
Internal coil refrigerant sensor

P04 TEMPERATURE DE REPRISE

P04 INTAKE TEMPERATURE

P05 TEMPERATURE AMBIANTE
au niveau de la télécommande

P05 ROOM TEMPERATURE
At the remote control level

P06 CODAGE SAV
(non modifiable)
Regroupe les paramètres P08 / P09 / P10 / P13 / P14 / P23 selon détails ci-dessous

P06 AFTER SALES DEPARTMENT CODING
(cannot be modified)
Gathers parameters P08 / P09 / P10 / P13 / P14 / P23 according to details below

Codage de 0 à 8
Coding from 0 to 8
Dépendance / heating / limits
Dependance / heating / limits

P22	P08	P13	
0	0	0	= 0
0	0	1	= 1
0	1	0	= 2
0	1	1	= 3
1	0	0	= 4
1	0	1	= 5
1	1	0	= 6
1	1	1	= 8

Configuration de la TC P09 =

- 1 Froid seul (sans inversion)
- 2 Froid + RE (sans inversion)
- 3 Froid + PAC
- 4 Froid + (PAC ou RE)
- 5 Froid + (PAC et RE)

Configuration of remote control P09 =

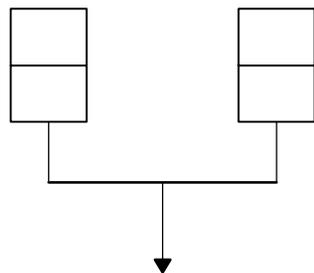
- 1 Cooling only (without reverse cycle)
- 2 Cooling + electrical heating element (without reverse cycle)
- 3 Cooling + heat pump
- 4 Cooling + (heat pump or electrical heating element)
- 5 Cooling + (heat pump and electrical heating element)

Adresse multisplit P10 = 1 à 4
Multisplit address P10 = 1 to 4

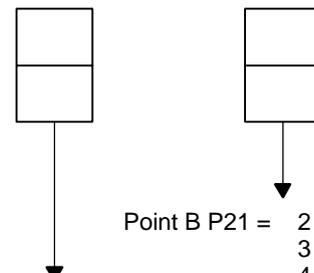
Numéro de la télécommande
P14 = 1, 2, 3, A (pour ALL)
Number of the remote control
P14 = 1, 2, 3, A (for ALL)

P07 Codage USINE (non modifiable)
dépend du type de l'appareil
Regroupe les paramètres P20/P21/P99 selon détails ci-dessous.

P07 FACTORY Coding (cannot be modified)
depends from type of unit
Gathers the parameters P20/P21/P99 as per details below :



Type d'appareil
P99 = 0 à 99
Unité gainable 30B à 65B = 1
Unité gainable 75B = 7
Unit type
P99 = 0 to 99
Duct unit 30B to 65B = 1
Duct unit 75B = 7



Point A P20 = 1 pour / for 180
2 pour / for 190
3 pour / for 200
4 pour / for 210
5 pour / for 220
6 pour / for 230

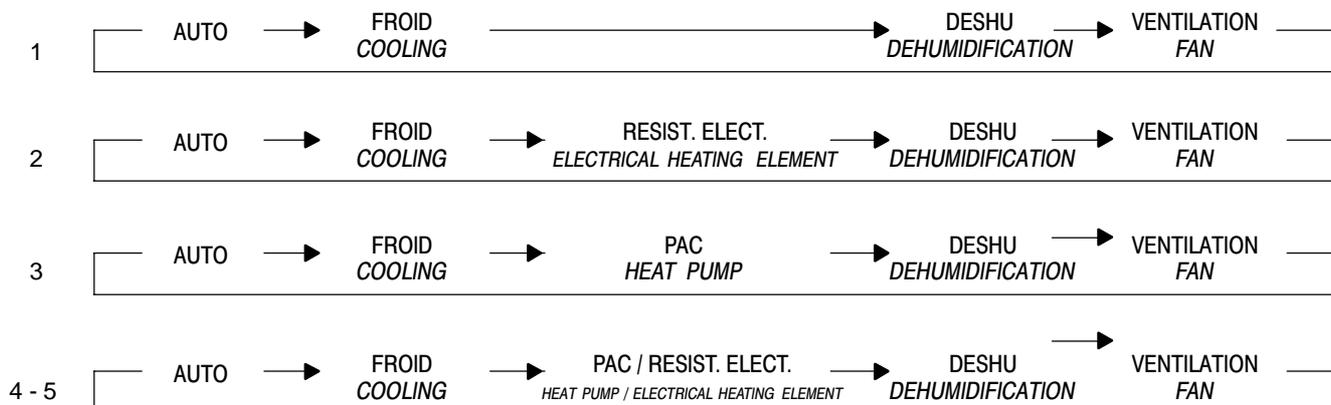
Point B P21 = 2 pour / for 90
3 pour / for 100
4 pour / for 110
5 pour / for 120
6 pour / for 130

P08 Mode heating
En fonctionnement pompe à chaleur, il est possible, afin d'éviter les trains de chaleur, d'arrêter la ventilation du module interne dans la zone de régulation. Pour cela, procéder de la façon suivante : Donner au paramètre P08 la valeur 1 (voir modification d'un paramètre page 18).

P08 Heating mode
In the heating mode operation, it is possible, in order to avoid heat dispersion, to stop the ventilation of the internal module in the regulation zone. For that, proceed as follows : Give to parameter P08 the value 1 (see modification of a parameter page 18)

P09 Configuration de la télécommande et CPU
 Suivant l'équipement de l'appareil (Froid / PAC / Résistance électrique), il est nécessaire de donner une valeur de 1 à 5 à l'appareil.
 La télécommande ne propose alors sur le LCD que les fonctions disponibles sur l'appareil (voir paragraphe modification d'un paramètre page 18).

P09 Remote control & CPU Configuration
 Depending upon the equipment of the unit (cooling / heat pump / electrical heating element), it is necessary to give to the unit a value from 1 to 5.
 The remote control proposes on the LCD only the functions available on the unit (see paragraph modifying a parameter page 18)



P10 Adressage MULTISPLIT (non disponible sur TWIST série SW / ISW)

A réaliser obligatoirement sur les appareils multisplit MULTICIAT (l'adressage est effectué automatiquement sur les unités à 1 ou 2 circuits).

Les évaporateurs ont initialement l'adresse N° 1, il est impératif sur site de donner une adresse physique à chaque unité. L'évaporateur connecté sur le circuit extérieur possédant la sonde de température extérieure (E) gardera obligatoirement l'adresse N° 1.

Les autres unités prendront les adresses n° 2, 3 et 4 (voir paragraphe modification d'un paramètre page 18).

Si l'adressage n'est pas correct, ceci vous est informé par :

- ER 5 sur les appareils équipés de télécommande à fil.

P10 MULTISPLIT Addressing (not available on TWIST series SW / ISW)

Must be performed on MULTICIAT multisplit units (the addressing is automatically made on 1 or 2 circuit units).

The evaporators have initially address N° 1, a physical address must be given to each unit on site. The evaporator connected on the external circuit fitted with the external temperature sensor (E) will keep address N° 1.

The other units will take address n° 2, 3 and 4 (see paragraph modifying a parameter page 18).

If the addressing is not correct, you are notified by :

- ER5 on units equipped with a wire remote control.

P11 Essai

Pour permettre au technicien de réaliser les essais de bon fonctionnement de l'appareil, il est possible de réduire la valeur de l'anti-court-cycle de 3 mn à 20 s. et de supprimer les températures limites de fonctionnement de l'appareil.

Pour cela, donner au paramètre P11, la valeur 1 (réglage usine 0)

Après une heure de fonctionnement, il se repositionnera automatiquement à 0.

P11 Test

In order to allow the technician to perform the operating tests on the unit, it is possible to reduce the anti-short cycle value from 3 mn to 20 s. and to suppress the operating limit temperature of the unit.

For this purpose, give the value 1 to parameters P11 (factory setting = 0).

After one hour operation, it will automatically reposition on 0.

P12 Essai de dégivrage

(uniquement sur le maître adresse N° 1 en multisplit)

En fonctionnement pompe à chaleur, il est possible de faire un dégivrage par inversion de cycle, même si les conditions de base ne sont pas requises.

Pour cela, donner au paramètre P12 la valeur 1 (réglage usine = 0).

L'appareil effectuera alors un cycle de dégivrage.

Le paramètre reprend automatiquement sa position initiale.

P12 Defrosting

(only on the multisplit address N° 1 master)

In the heat pump operation, it is possible to carry out a defrosting by reversing the cycle, even if the basic conditions are not required.

For that, give the value 1 to parameter P12 (factory setting = 0).

The unit will then go through a defrosting cycle.

The parameter will automatically go back on its initial position.

P13 Limites de fonctionnement

Les températures limites de fonctionnement sont données pour chaque type d'appareils. Toute modification est sous l'entière responsabilité du technicien.

Pour les appareils de la série gainable SW / ISW, cette valeur est P13 = 1.

P13 Operating limits

The operating limit temperatures are given for each type of unit. Any modification is the entire responsibility of the technician.

For the duct units series SW / ISW, this value is P13 = 1.

TWIST séries SW / ISW (froid)

TWIST series SW / ISW (cooling)

Conditions d'entrée d'air		Mini	Maxi	Air inlet conditions	
Température de l'air à l'évaporateur (air traité) (1)	BS °C	19	32	DB °C	Air temperature on the evaporator (treated air) (1)
	BH °C	14	23	WB °C	
Température de l'air au condenseur (air extérieur)	°C	-15	47	°C	Air temperature on the condenser (outside air)

TWIST série ISW (chaud)

TWIST series ISW (heating)

Conditions de fonctionnement		Mini	Maxi	Operating conditions	
Température de l'air de la pièce	BS °C	17	27	DB °C	Room air temperature
	BH °C		19,5	WB °C	
Température de l'air extérieur	°C	-7	26	°C	External air temperature

(1) 21 à 32 °C si température extérieure < 10 °C

(1) 21 to 32 °C if external air temperature < 10 °C

P14 Numéro de la télécommande infrarouge VALEUR 1.2.3.ALL → USINE = ALL

En standard, la télécommande communique avec tous les évaporateurs. Si 2 évaporateurs sont dans la même pièce, il y a risque d'interférences. Le numéro de la télécommande infrarouge permet d'affecter à chaque télécommande infrarouge un évaporateur (maxi 3).

Positionner les cavaliers sur les fiches W2 - W3 de la carte CPU.

P14 Infra red remote control number VALUE 1. 2. 3. ALL → FACTORY = ALL

In the standard version, the remote control communicates with all the evaporators. If 2 evaporators are in the same room, there is a risk of interference. The remote control IR number permits allocating an evaporator to each IR remote control (maxi 3).

Position the riders on the pins W2 - W3 of the CPU card.

W2		■		■
W3			■	■
Télécommande/ Remote control	ALL	1 + ALL	2 + ALL	3 + ALL

P15 Ambiance consigne

La télécommande affiche en permanence la température ambiante (P15 = 0) au niveau de la télécommande. Il est néanmoins possible de ne visualiser que la température de consigne en donnant au paramètre P15 la valeur 1.

P15 Setting ambience

The remote control displays in permanence the ambient temperature (P15=0) at the remote control level. It is however possible to visualize only the setting temperature by giving the value 1 to parameter P15.

P16 Limite hors gel

La fonction hors gel accessible en mode chaud par la touche (S) maintient une température de 10 °C (réglage usine) dans le local. Cette valeur est modifiable par le paramètre P16 dans une plage de 10 à 19 °C.

P16 Anti-frost limit

The anti-frost function, accessible in the heating mode through key (S) maintains a 10 °C temperature (factory setting) in the room. This value can be modified by parameter P16 within a range from 10 to 19 °C.

P17 Ajustement sonde CPU (sonde de reprise)

P17 CPU sensor adjustment (air intake sensor)

P18 Ajustement sonde télécommande

Il est possible d'ajuster la valeur (P17) des sondes de reprise assurant la régulation ou la valeur (P18) de la télécommande assurant l'affichage sur le LCD.

Ces valeurs sont ajustables de + 6 à - 6 °C.

P18 Remote control sensor adjustment

It is possible to adjust the value (P17) of the intake sensors ensuring the regulation, or the value (P18) of the remote control ensuring the display on the LCD.

These values are adjustable from + 6 to - 6 °C.

P19 Compteur filtre (200 à 2000)

L'appareil informe l'utilisateur de la nécessité de contrôler l'état du filtre à air à intervalle de temps régulier.

Ce laps de temps fixé en usine à 800 heures peut être modifié selon le lieu d'implantation des appareils de 200 à 2000 heures par pas de 100 heures.

P19 Filter counter (200 to 2000)

The unit informs the user of the necessity to check the air filter at regular intervals.

This time interval, fixed in factory at 800 hours, can be modified, according to the location of units, from 200 to 2000 hours by intervals of 100 hours.

P20 - P21 Ajustement variation de vitesse moto-ventilateur condenseur.

Les points A (P20) et B (P21) définissent la variation de vitesse du moto ventilateur extérieur.

Réglage usine P20 = 200 - P21 = 90.

P20 - P21 Speed variation adjustment of condenser fan motor

The points A (P20) and B (P21) define the speed variation of the external fan motor.

Factory setting P20 = 200 - P21 = 90

P22 Indépendance / dépendance des unités (APPAREIL MULTISPLIT uniquement)

Permet à toutes les unités d'un multisplit de les faire fonctionner de façon dépendante suivant les informations transmises par la télécommande au maître.

Pour cela, positionner le paramètre P22 à la valeur 1 sur le maître.

Tous les appareils ont le même mode de fonctionnement, même consigne et régulation sur la température ambiante du maître (si P23 = 0)

Une seule télécommande est nécessaire.

P23 Sonde TC / reprise

Il est possible en ajoutant un kit sonde de reprise sur l'appareil d'effectuer une régulation sur l'air repris. Dans ce cas, il est nécessaire de donner au paramètre P23 la valeur 1.

1 = sonde de reprise

0 = sonde de la télécommande à fil

P24 Auto Test

P24 = 1 AUTO TEST EN FROID - Durée 2 mn
Vérification du bon fonctionnement en froid et des sondes de régulation
Affichage des températures FI et FE durant tout le test

P24 = 2 AUTO TEST EN FROID (consigne 10 °C) durée 2 mn
ET EN POMPE A CHALEUR (consigne = 30 °C)
durée 3 mn
Vérification du bon fonctionnement et des sondes de régulation puis auto configuration de P09.

P09 = 1 ou 2 si pas de vanne à inversion de cycle
Affichage des températures FI et FE durant tout le test

P24 = 3 AFFICHAGE DES TEMPERATURES FI ET FE
Cet affichage disparaît après impulsion sur une des touches de la télécommande.

P99 Type d'appareil

Paramètre spécifique à chaque type d'unité, réglé en usine. Pour les appareils type SW / ISW, cette valeur doit impérativement rester à P99 = 1 (modèles 30 à 65)

P99 = 7 (modèle 75)

L'accès aux paramètres s'effectuera par la touche DIAGNOSTIC (rep.a).

L'affichage LCD indique alors :

- Le numéro du paramètre, "P" clignote (rep. b)
- La valeur du paramètre (rep. c).

● Recherche d'un paramètre

- Après pression sur la touche diagnostic, le LCD affiche le premier paramètre et sa valeur.
- Par pression sur PLUS et MOINS (rep. d), le LCD donne accès aux différents paramètres.

● Modification d'un paramètre

- Une fois le paramètre sélectionné, visualiser sur l'écran
- Presser la touche PROGRAMMATION (rep. e)
- La valeur du paramètre clignote (rep. c)
- Modifier cette valeur par pression sur les touches PLUS ou MOINS (rep. d)
- La valeur est modifiée et clignote ainsi que la flèche d'émission "▲"
- Transmettre cette valeur à l'appareil par pression sur la touche EMISSION (rep. f)

P22 Interdependence / dependence of units (MULTISPLIT UNIT only)

Permits to control the operation of all the MULTISPLIT units according to the information sent by the remote control to the master.

For that, position the parameter P22 on value 1 on the master.

All the units have the same operation mode, same setting and control on the master room temperature (if P23 = 0).

Only one remote control is required.

P23 Remote control / intake sensor

It is possible, by adding an air intake sensor kit on the unit, to make a regulation on the air intake. In this case, value 1 must be given to parameter P23.

1 = Intake sensor

0 = Wire remote control sensor

P24 Auto test

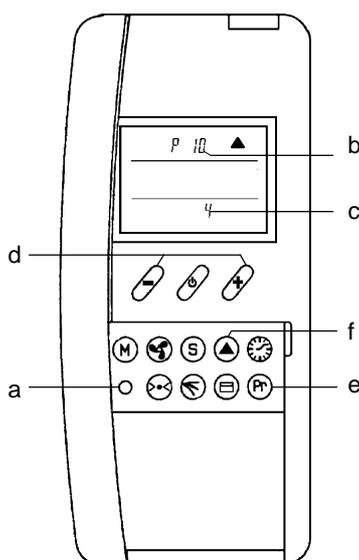
P24 = 1 AUTO TEST IN COOLING – 2 mn duration
Verification of cooling mode and control sensors correct operation.
Display of FI and FE temperatures during the test

P24 = 2 AUTO TEST IN COOLING (setting 10°C) – 2 mn duration and HEAT PUMP (setting = 30°C) – 3 mn duration
Verification of correct operation of cooling and heat pump and control sensors, followed by P09 auto configuration.
P09 = 1 or 2 if no reverse cycle valve
Display of FI and FE temperatures during test

P24 = 3 FI AND FE TEMPERATURES DISPLAY.
This display disappears after pressing one of the remote control keys.

P99 Type of unit

Parameter specific to each type of unit, set in factory. For SW/ISW type units, this value must remain at P99 = 1 (models 30 to 65)
P99 = 7 (model 75)



Access to parameters is obtained by key DIAGNOSIS (ref. a).

The LCD displays then :

- The parameter number (ref. b), "P" flashes
- The parameter value (ref. c).

● Searching a parameter

- After pressing the diagnosis key, the LCD displays the first parameter and its value.
- By pressing PLUS ou MINUS (ref. d), the LCD gives access to the various parameters.

● Modifying a parameter

- Once the parameter is selected, visualize on the screen
- Press key PROGRAMMATION (ref. e)
- The parameter value flashes (ref. c)

- Modify this value by pressing keys PLUS or MINUS (ref. d)
- The value is modified and flashes as well as the emission arrow "▲".
- Transmit this value to the unit by pressing the EMISSION key (ref. f).

● Fin de modification

Pour sortir de la procédure de modification des paramètres appuyer une deuxième fois sur EMISSION (rep. f).

L'affichage reprend les données initiales :

- Affichage de l'heure, de la température et du mode de fonctionnement.

Message d'erreur

● Télécommande à fil

ERREUR 1

Auto test en cours attendre 5 mn.

ERREUR 2

Votre appareil est en mode fonctionnement manuel. Veuillez appuyer sur le bouton situé sur l'unité de traitement d'air afin de vous servir de la télécommande (position "REMOTE").

ERREUR 3

Tension secteur insuffisante < 200 W. Veuillez faire contrôler votre installation électrique.

ERREUR 4 + Technicien

Une sonde de l'appareil n'est pas connecté correctement ou défectueuse :

- 4.1 Sonde FE (Fréon extérieur).
- 4.2 Sonde E (Extérieur).
- 4.3 Sonde FI (Fréon intérieur).
- 4.4 Sonde I (Sonde de reprise).
- 4.5 Sonde TC (Sonde télécommande).

ERREUR 5

L'adressage des unités internes est erroné.

Veuillez vérifier l'adresse des différentes unités internes (Paramètre P10 page 16).

ERREUR 8

Défaut résistance électrique.

ERREUR 15 + Technicien

Défaut HP en Pompe à chaleur après 5 tentatives.

ERREUR 16 + Technicien

Défaut BP en PAC après 5 minutes.

ERREUR 17 + Technicien

Défaut HP en refroidissement.

ERREUR 18 + Technicien

Défaut BP en refroidissement.

ERREUR 19 + Technicien

Défaut batterie eau chaude.

ERREUR 20 + Technicien

Défaut EEPROM.

Veuillez procéder à son changement.

ERREUR 21 + Technicien

Défaut HP ou BP par pressostat.

Défaut "Klixom" compresseur.

Défaut moteur ventilateur intérieur ou extérieur.

● End of modification

To exit from the parameters modification procedure, press a second time on EMISSION (ref. f).

The display resumes the initial data :

- Time, temperature and operating mode display.

Message of error

● Wire remote control

ERROR 1

Auto test going on – Wait 5 mn.

ERROR 2

Unit is in manual operation mode. Press button located on the air handling unit in order to use the remote control ("remote" position).

ERROR 3

Insufficient sector voltage < 200 V. Your electrical installation must be checked.

ERROR 4 + Technician

A unit sensor is not connected correctly or is faulty :

- 4.1 Sensor FE (external freon).
- 4.2 Sensor E (external).
- 4.3 Sensor FI (internal freon).
- 4.4 Sensor I (intake sensor).
- 4.5 Sensor TC (remote control sensor).

ERROR 5

The addressing of internal units is wrong.

Please check the address of each internal unit (parameter P10 - page 16)

ERREUR 8

Electrical heating element fault.

ERROR 15 + Technician

HP fault in heat pump mode after 5 trials.

ERROR 16 + Technician

LP fault in heat pump mode after 5 mn.

ERROR 17 + Technician

HP fault in cooling mode.

ERROR 18 + Technician

LP fault in cooling mode.

ERROR 19 + Technician

Hot water coil fault.

ERROR 20 + Technician

EEPROM fault.

Proceed to its replacement.

ERROR 21 + Technician

BP or LP fault by pressostat.

Compressor "Klixom" fault.

Internal or external fan motor assembly fault.

Ce que vous devez savoir pour une utilisation efficace

Fonctionnement

Des dispositifs de sécurité internes arrêtent votre appareil si les conditions de températures ambiante et externe deviennent trop basses ou élevées.

Pour la protection du compresseur **une temporisation de 3 mn** intervient après chaque arrêt.

Dans **une atmosphère** fortement **humide** (80 % HR) en fonctionnement continu (mode climatisation et déshumidification) des gouttes de condensation peuvent se former à la sortie de la bouche de soufflage et tomber sur le sol.

En cas de **coupure d'alimentation** électrique, toutes les données sont conservées en mémoire. Au rétablissement de l'alimentation, votre appareil repartira dans les conditions initiales.

Réglages adaptés

● Consigne :

Pour un confort optimum, fixer une consigne de 6 à 7 °C en-dessous de la température extérieure.

Une température trop basse est :

- néfaste pour la santé des occupants du local
- source de surconsommation

● Protection solaire :

Pour une climatisation efficace, protéger votre pièce des sources de chaleur extérieures en :

- tirant les stores et les rideaux
- fermant les portes et les fenêtres.

● Filtres propres :

Le filtre doit être propre, il est indispensable au bon fonctionnement et à l'efficacité de votre appareil.

Sécurité

● Alimentation électrique :

Votre climatiseur doit être exclusivement alimenté par la tension pour laquelle il a été conçu, celle-ci est indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

● Protection électrique :

La protection prévue par votre installateur ne doit en aucun cas être shuntée ou remplacée par un quelconque objet, ceci aurait pour effet de causer d'importants dégâts et de s'avérer dangereux.

● Câble électrique :

Il peut être dangereux pour vous et pour votre appareil (risque d'électrocution, de court-circuit) de tirer sur les câbles d'alimentation (ou de la commande à distance).

● Ventilateur :

N'introduisez sous aucun prétexte d'objet dans les entrées et sorties d'air sous peine de blessure.

What you have to know for efficient utilization

Operation

Internal safety devices stop your unit if the ambient and external temperature conditions become too low or too high.

A 3 mn time delay occurs after each stop for compressor protection.

With a very **humid atmosphere** (80 % RH), in continuous operation (air conditioning and dehumidification mode), condensation droplets can form at the discharge outlet, and fall to the floor.

In case of an **electrical supply cut**, all the data are kept in the memory. When the supply comes back, your unit restarts in the initial conditions.

Adapted adjustments

● Setting :

For an optimum comfort, adjust the setting 6 to 7 °C below the external temperature.

A temperature too low is :

- harmful for the room occupants' health
- a source of over-consumption

● Sun protection :

For an efficient air conditioning, protect your room from the external heat sources by :

- pulling down the blinds and the curtains
- closing the doors and the windows.

● Clean filters :

The filter must be clean ; this is essential for a correct and efficient operation of your unit.

Safety

● Electrical supply :

The voltage of your air conditioner must be the one planned when designed ; it is indicated on the data plate of the unit.

● Electrical protection :

The protection planned by your installer must not be shunted or replaced by another device ; this could cause important deterioration and be dangerous.

● Electric cable :

It can be dangerous, for yourself and your unit to pull on the supply or the remote control cables (risk of electrocution, short circuiting).

● Fan :

Never introduce an object in the air inlets and outlets, there is a risk of injury.

Entretien

Arrêter l'appareil puis le débrancher avant toutes opérations d'entretien.

● Démontage et nettoyage du filtre :

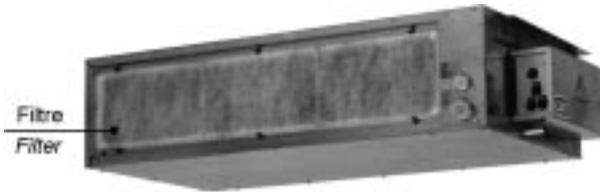
Les filtres doivent être nettoyés régulièrement la périodicité de cette opération sera variable suivant la nature des locaux.

Régulièrement un pictogramme "cloche" sur la télécommande vous rappellera la nécessité de cette opération.

L'accès du filtre se fait par l'arrière de l'appareil.

Le filtre se nettoie par secouage, aspiration ou dans un bain d'eau froide additionné d'un détergeant neutre.

Une fois le filtre propre et remis en place, réinitialiser l'appareil.



● Evacuation des condensats :

Afin d'éviter tout débordement d'eau, il est nécessaire de vérifier périodiquement la propreté du bac des condensats et la non obturation de l'évacuation des eaux de condensat.

● Fin de saison :

- Afin de sécher votre appareil, faites fonctionner celui-ci pendant une demi-journée en mode ventilation.
- Arrêter l'appareil et débrancher l'appareil.
- Nettoyer les filtres et repositionnez les dans votre appareil.

● Début de saison :

- Vérifier qu'aucun obstacle ne soit venu obstruer les entrées et sorties d'air et l'évacuation des condensats.
- Vérifier l'état de fixation des unités.
- Mettre en marche.

En cas de difficulté de fonctionnement

Ce qui semble au départ être un mauvais fonctionnement n'en est pas toujours un. Avant de faire appel à votre installateur, il faut d'abord vous en assurer ...

Le climatiseur ne démarre pas :

- Contrôler l'alimentation générale et les fusibles.
- Attendre 3 mn.

Le climatiseur ne fournit pas suffisamment d'air frais :

- Contrôler la fermeture des portes et fenêtre du local.
- Déplacer les objets situés devant le climatiseur et qui pourraient gêner le flux d'air.
- Contrôler la consigne sur votre télécommande.

Le débit d'air est faible :

- Contrôler la propreté des filtres.
- Vérifier qu'aucun objet ne perturbe le passage de l'air.

Arrêt du climatiseur :

- Vérifier que le mode de fonctionnement choisi est compatible avec les limites de fonctionnement de l'appareil.

Maintenance

Stop the unit, then disconnect before maintenance operations.

● Dismounting and cleaning of the filter :

The filters must be cleaned regularly ; the frequency of this operation varies according to the nature of premises.

A "bell" pictogram on the remote control will remind you regularly of the necessity of this operation.

Filter access at the rear of the unit.

The filter is cleaned by shaking, vacuuming or bathing in a cold bath with a neutral detergent addition.

Once the filter is clean and in its position, re-initialize the unit.

● Condensates draining :

In order to avoid water overflowing, check the cleanliness of the condensates tray and make sure that the condensates water drain is not obstructed.

● End of the season :

- In order to dry your unit, operate it for half a day in ventilation mode.
- Stop the unit and disconnect it.
- Clean the filters and re-position them inside your unit.

● Start of the season :

- Make sure that there is no blockage at the air inlets and outlets, and in the condensates drain pipe.
- Check the fixing devices of the units.
- Start the unit.

In case of difficulty in operating

What seems like a faulty operation is not always the case. Before calling your installer, make sure of the following ...

The air conditioner does not start :

- Check the mains supply and fuses.
- Wait 3 mn.

The air conditioner does not provide enough fresh air :

- Check that doors and windows in the room are closed.
- Remove the objects located in front of the air conditioner which could impede the air flow.
- Check the setting on your remote control.

The air flow is weak :

- Check the cleanliness of filters.
- Check there is no obstacle disturbing the air flow.

Stopping the air conditioner :

- Check that the selected mode of operation is compatible with the unit operation limits.

Relevé de fonctionnement

Date de mise en service :

Numéro d'accusé de réception
de commande :

Installateur :

Lieu d'implantation :

Désignation appareil : SW ISW

Modèles : 30 35 50 65 75

Nombre de circuits frigorifiques : 1

Operating check list

Commissioning date :

Order acknowledgement
receipt number :

Installer :

Installation site :

Unit designation : SW ISW

Models : 30 35 50 65 75

Number of refrigerant circuits : 1

Date <i>Date</i> Heure <i>Time</i>					
Compresseur <i>Compressor</i>	Température aspiration <i>Suction temperature</i>	°C			
	Température de condensation <i>Condensing temperature</i>	°C			
Batterie à détente directe <i>Direct expansion coil</i>	Température entrée liquide <i>Liquid inlet temperature</i>	°C			
	Température sortie gaz <i>Gas discharge temperature</i>	°C			
	Température entrée air <i>Inlet air temperature</i>	°C			
	Température sortie air <i>Discharge air temperature</i>	°C			
Condenseur à air <i>Air-cooled condenser</i>	Température entrée air <i>Inlet air temperature</i>	°C			
	Température sortie air <i>Outlet air temperature</i>	°C			
	Température entrée liquide <i>Liquid inlet temperature</i>	°C			
	Température sortie liquide <i>Liquid outlet temperature</i>	°C			
Tension nominale <i>Nominal voltage</i>		V			
Tension aux bornes <i>Voltage at terminals</i>		V			
Intensité absorbée moteur(s) (section extérieure) <i>Motor(s) absorbed current (external section)</i>		A			
Intensité absorbée moteur(s) (section intérieure) <i>Motor(s) absorbed current (internal section)</i>		A			
Contrôle mécanique : tubes, visserie... <i>Check mechanical conditions : pipework, nuts screws</i>					
Contrôle serrage connexions électriques <i>Check tightness of electrical connections</i>					
Nettoyage batterie ext., filtres, batterie int. <i>Clean external coil, filters, internal coil</i>					
Contrôle de la régulation <i>Check control settings</i>					
Dégivrage fonctionnement inversion de cycle (ISW) <i>Reverse cycle operation defrosting (ISW)</i>					

Entretien

Faire les relevés de fonctionnement et les contrôles suivant tableau ci-dessus au moins 2 fois par an et **impérativement**, à chaque mise en route pour les groupes utilisés de façon saisonnière. Tenir propre l'appareil.

Pour être assuré d'un bon fonctionnement du groupe et bénéficier de la garantie : souscrivez un contrat d'entretien auprès de votre installateur ou d'une société de maintenance agréée.

Maintenance

Readings and checks in the above table should be made at least twice a year and must be made each time a unit, that is used seasonally, is re-started.

Maintain the unit in a clean condition.

To be sure of proper operation of the unit and benefit from the terms of the guarantee : take out a maintenance contract with the installer, or with an approved service company.

Un entretien systématique des unités leur assure un fonctionnement optimum, cet entretien est facilité par le tableau ci-dessous donnant la périodicité des interventions d'entretien.

Systematic maintenance of units will ensure optimum operation, the maintenance is facilitated by the table below giving intervals for interventions.

Les valeurs indiquées sur ce tableau sont des moyennes données à titre indicatif qui ne tiennent pas compte de tous les facteurs particuliers pouvant être à l'origine d'une durée de vie plus longue ou plus courte.

Values indicated in the table are a guide only and do not provide for all particular factors that could influence the life cycle of the unit.

Organes <i>Components</i>	1 mois <i>1 month</i>	3 mois <i>3 months</i>	6 mois <i>6 months</i>	12 mois <i>12 months</i>
Filtre de l'unité <i>Unit filter</i>	– Nettoyage <i>– Cleaning</i>			– Remplacement éventuel du filtre <i>– Possible filter replacement</i>
Batteries <i>Coils</i>		– Nettoyage éventuel <i>– Possible cleaning</i>		– Vérification de l'évacuation condensats <i>– Condensates drain system verification</i>
Tableau électrique <i>Electrical panel</i>			– Resserage des connexions électriques <i>– Re-tighten connections</i>	
Circuit frigorifique <i>Refrigerant circuit</i>			– Contrôle du fonctionnement thermodynamique <i>– Check thermodynamic function</i>	

Essais et garanties

Tous nos appareils sont essayés et éprouvés en usine avant expédition. Ils sont garantis contre tous vices de fabrication. Mais notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'erreur de branchement ou de protection électrique, de mauvais raccordement des tuyauteries frigorifiques ou d'une utilisation sans filtre d'air.

Notre garantie est d'**un an** et couvre uniquement les pièces défectueuses ainsi que les circuits frigorifiques et électriques montés en usine sauf si le défaut reconnu est imputable à une erreur de l'utilisateur.

POUR ETRE ASSURE D'UN BON FONCTIONNEMENT DE VOTRE INSTALLATION, SOUSCRIVEZ UN CONTRAT D'ENTRETIEN AUPRES DE VOTRE INSTALLATEUR OU D'UNE SOCIETE AGREEE.

Tests and guarantees

All of our units are tested and tried at the factory before shipping. They are guaranteed against all manufacturing faults. But our responsibility does not cover installation, connection errors or lack of electrical protection, poor refrigerant tubing connections, or use without an air filter.

*Our guarantee is for **one year** and applies only to defective parts and factory installed refrigerant and electrical circuits unless the fault is associated with an error on the part of the user.*

TO BE ASSURED OF GOOD OPERATION TAKE OUT A SERVICING CONTRACT WITH YOUR INSTALLER OR A RECOGNIZED AFTER-SALES SERVICE COMPANY.